Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym czasie król Achaz zwrócił się do królów\* Asyrii o pomoc.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tym czasie król Achaz wezwał władców Asyrii na pomoc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym czasie król Achaz posłał do królów Asyrii *prośbę* o pomoc. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Naonczas posłał król Achaz do królów Assyryjskich, aby mu pomoc dali: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Onego czasu posłał król Achaz do króla Asyryjskiego, żądając pomocy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W tym czasie król Achaz wysłał posłów do króla asyryjskiego z prośbą o pomoc. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym czasie król Achaz wysłał posłów do króla asyryjskiego z prośbą o pomoc. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym czasie król Achaz zwrócił się do królów Asyrii o pomoc. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie król Achaz wysłał poselstwo do króla asyryjskiego z prośbą o pomoc. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W tym też czasie słał król Achaz o pomoc do króla Asyrii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тому часі Ахаз післав до царя Ассурів, щоб помогли йому |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W owym czasie król Achaz posłał do królów Aszuru, aby mu udzielili pomocy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym czasie król Achaz posłał do królów Asyrii, żeby mu pomogli. |

1. 1) <x>140 30:6</x>; <x>140 32:6</x> [↑](#footnote-ref-2)